

het Evangelie naar
++ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ++
JOHANNES
Ο ΛΟΓΟΣ
ΤΟΝ ΘΕΟΝ· ΠΑΝΤΑ ΔΙ' ΑΥΤΟΥ ΕΓΕ
ΝΕΤΟ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ
ΟΥΔΕΝ. Ο ΕΓΕΓΟΝ ΕΝ ΑΥΤΩ
ΖΩΗΝ ΚΑΙ Η ΖΩΗ ΗΣΤΙΝ ΛΥΣΙΣ
ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

studie 37

5 april 2018
Bodegraven

de vorige keer...

- de profetische strekking van de opwekking van Lazarus:
 - Jezus verblijft buiten het Joodse land (Bethanië) wanneer hij verneemt dat Lazarus ziek is;
 - wacht twee dagen om daarna naar Lazarus toe te gaan en hem op te wekken.



Johannes 11

²⁵ Jezus zei tot haar:
ik ben de opstanding en het leven,
wie in mij gelooft zal leven,
ook indien hij zou sterven.

ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΗ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	Η	ΑΝΑΤΑΞΙΣ	ΚΑΙ	Η	ΖΩΗ
-(hij)-zei	tot-haar	de	Jezus	ik	!(ik)-ben	de	opstanding	en	het	leven
zeide	tot haar	_	Jezus	Ik	ben	de	opstanding	en	het	leven

Johannes 11

²⁵ Jezus zei tot haar:
ik ben de opstanding en het leven,
wie in mij gelooft zal leven,
ook indien hij zou sterven.

nl. in de toekomstige aeon (:26)

O	ΠΙΣΤΕΥΩΝ	ΕΙΣ	ΕΜΕ	ΚΑΝ	ΑΠΟΘΑΝΗ	ΖΗΣΕΤΑΙ
degene	!gelovende	tot-in	mij	ook-indien	!dat-hij-sterft	!(hij)-zal-leven~
wie	gelooft	in	Mij	ook al	is hij gestorven	zal leven

Johannes 11

25 Jezus zei tot haar:
ik ben de opstanding en het leven,
wie in mij gelooft zal leven,
ook indien hij zou sterven.

zoals Lazarus hier...

O	ΠΙΣΤΕΥΩΝ	ΕΙΣ	ΕΜΕ	ΚΑΝ	ΑΠΟΘΑΝΗ	ΖΗΣΕΤΑΙ
degene	ⁱgelovende	tot-in	mij	ook-indien	ⁱdat-hij-sterft	ⁱ(hij)-zal-leven~
wie	gelooft	in	Mij	ook al	is hij gestorven	zal leven

Johannes 11

²⁶ En ieder die leeft en gelooft in mij,
zou zeker niet sterven tot in de aeon.
Geloof jij dit?

zoals Martha die hij hier aanspreekt...

ΚΑΙ	ΠΑΣ	Ο	ΖΩΝ	ΚΑΙ	ΠΙΣΤΕΥΩΝ	ΕΙΣ	ΕΜΕ
en	elke	degene	levende	en	gelovende	tot-in	mij
en	een ieder	die	leeft	en	gelooft	in	Mij

ΟΥ	ΜΗ	ΑΠΟΘΑΝΗ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΑΙΩΝΑ	ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ	ΤΟΥΤΟ
niet	toch-niet	dat-hij-sterft	tot-in	de	aeon	jij-gelooft	dit
niet	_	zal... ..sterven	in	_	eeuwigheid	gelooft gj	dat

Johannes 11

²⁶ En ieder die leeft en gelooft in mij,
zou zeker niet sterven tot in de aeon.
Geloof jij dit?

= zal in het einde van deze aeon,
'aeonisch leven' ontvangen;
> de toekomstende aeon (lees: de 1000 jaren)

ΚΑΙ	ΠΑΣ	Ο	ΖΩΝ	ΚΑΙ	ΠΙΣΤΕΥΩΝ	ΕΙΣ	ΕΜΕ
en	elke	degene	levende	en	gelovende	tot-in	mij
en	een ieder	die	leeft	en	gelooft	in	Mij

ΟΥ	ΜΗ	ΑΠΟΘΑΝΗ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΑΙΩΝΑ	ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ	ΤΟΥΤΟ
niet	toch-niet	dat-hij-sterft	tot-in	de	aeon	jij-gelooft	dit
niet	_	zal... ..sterven	in	_	eeuwigheid	gelooft gij	dat

Johannes 11

²⁷ Zij zei tegen hem:
ja Heer, ik heb geloofd
dat u bent de Christus,
de Zoon van God die in de wereld komt.

en dus... (zie Joh.20:31) >

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΝΑΙ	ΚΥΡΙΕ	ΕΓΩ	ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑ	ΟΤΙ	ΣΥ	ΕΙ	Ο
¹ zij-zegt	^{tot} hem	ja	Heer!	ik	^(ik) -heb-geloofd	dat	jij	¹ (jij)-bent	de
Zij zeide	tot Hem	Ja	Here	ik	heb geloofd	dat	Gij	zijt	de

ΧΡΙΣΤΟΣ	Ο	ΥΙΟΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	Ο	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΚΟΣΜΟΝ	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ
Christus	de	Zoon	van-de	God	degene	tot-in	de	wereld	¹ komende~
Christus	de	Zoon	van	God	die	in	de	wereld	komen zou

Johannes 20:32

Deze echter zijn beschreven
opdat jullie zouden geloven
dat Jezus de Christus is,
de Zoon van God
en opdat jullie,
gelovende het leven zouden hebben
in zijn naam.

Johannes 11

28 En terwijl ze dit zei, ging ze weg en ontbood zij heimelijk Maria, haar zus en zei: de leraar is aanwezig en hij ontbiedt jou.

omdat slechts Maria ontboden wordt

ΚΑΙ	ΤΟΥΤΟ	ΕΙΠΟΥΣΑ	ΑΠΗΛΘΕΝ
en	dit	!zeggende	-zij-ging-weg
En	deze	na... ...woorden	ging zij heen

ΚΑΙ	ΕΦΩΝΗΣΕΝ	ΜΑΡΙΑΜ	ΤΗΝ	ΑΔΕΛΦΗΝ	ΑΥΤΗΣ	ΛΑΘΡΑ
en	-(zij)-ontbiedt	Maria	de	zus	van-haar	heimelijk
en	riep	Maria	-	zuster	haar	in stilte

Johannes 11

28 En terwijl ze dit zei, ging ze weg en ontbood zij heimelijk Maria, haar zus en zei: de leraar is aanwezig en hij ontbiedt jou.

zie 1:38

En zij zeiden tegen Hem:
Rabbi, wat, letterlijk vertaald,
wil zeggen: Leraar...

ΕΙΠΟΥΣΑ	Ο	ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΣ	ΠΑΡΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΦΩΝΕΙ	ΣΕ
^l zeggende	de	Leraar	^l (hij)-is-aanwezig	en	^l hij-ontbiedt	jou
en zeide	de	Meester	Daar is	en	Hij roept	u

Johannes 11

28 En terwijl ze dit zei, ging ze weg en ontbood zij heimelijk Maria, haar zus en zei: de leraar is aanwezig en hij ontbiedt jou.

*"jouw broer zal opstaan" (:23)
gold dus ook voor Maria*

ΕΙΠΟΥΣΑ	Ο	ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΣ	ΠΑΡΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΦΩΝΕΙ	ΣΕ
¹ zeggende	de	Leraar	¹ (hij)-is-aanwezig	en	¹ hij-ontbiedt	jou
en zeide	de	Meester	Daar is	en	Hij roept	u

Johannes 11

29 Toen zij dit hoorde,
kwam ze snel overeind
en ging naar hem toe.

Maria kennen we als degene die zit en
als in rust (11:20; Luc.10:40-42) is;
maar om het woord van de Heer
komt ze in beweging!

ΕΚΕΙΝΗ	ΔΕ	ΩΣ	ΗΚΟΥΣΕΝ	ΗΓΕΡΘΗ	ΤΑΧΥ
diegene	echter	als	-zij-hoort	-zij-kwam-overeind	snel
zij	En	toen	dat hoorde	stond zij... ..op	ijlings

ΚΑΙ	ΗΡΧΕΤΟ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ
en	-(zij)-kwam	naar-toe	hem
en	ging	tot	Hem

Johannes 11

³⁰ Jezus was echter nog niet gekomen in het dorp maar hij was nog in de plaats waar Martha hem tegemoet ging.

kennelijk wilde Jezus Martha en Maria persoonlijk spreken, zonder aanwezigheid van de (andere) Joden

ΟΥΠΩ ΔΕ ΕΛΗΛΥΘΕΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΩΜΗΝ ΑΛΛ
nog-niet echter (hij)-was-gekomen de Jezus tot-in het dorp maar
nog niet echter was... ..gekomen _ Jezus in het dorp maar

ΗΝ ΕΤΙ ΕΝ ΤΩ ΤΟΠΩ ΟΠΟΥ ΥΠΗΝΤΗCΕΝ ΑΥΤΩ Η ΜΑΡΘΑ
-hij-was nog in de plaats waar-ook -(zij)-gaat-tegemoet hem de Marta
bevond Zich nog op de plaats waar ontmoet had Hem _ Marta

Johannes 11

³¹ De Joden dan die met haar in het woonhuis waren en die haar troostten, namen waar dat Maria vlug opstond en naar buiten ging en zij volgden haar...

ΟΙ	ΟΥΝ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΟΙ	ΟΝΤΕΣ	ΜΕΤ	ΑΥΤΗΣ	ΕΝ	ΤΗ	ΟΙΚΙΑ
de	dan	Joden	degenen	!zijnde	met	haar	in	het	woonhuis
De	dan	Joden	die	waren	met	haar	in	het	huis

ΚΑΙ	ΠΑΡΑΜΥΘΟΥΜΕΝΟΙ	ΑΥΤΗΝ
en	!troostende~	haar
en	troostten	haar

Johannes 11

31 De Joden dan die met haar in het woonhuis waren en die haar troostten, namen waar dat Maria vlug opstond en naar buiten ging en zij volgden haar...

ΙΔΟΝΤΕΣ	ΤΗΝ	ΜΑΡΙΑΜ	ΟΤΙ	ΤΑΧΕΩΣ	ΑΝΕΣΤΗ
waarnemende	de	Maria	dat	vlug	-zij-stond-op
zagen	–	Maria	–	ijlings	opstaan

ΚΑΙ	ΕΞΗΛΘΕΝ	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ	ΑΥΤΗ
en	-(zij)-ging-naar-buiten	-zij-volgen	haar
en	naar buiten gaan	en zij volgden	haar

Johannes 11

³¹ ... menende dat zij naar de graftombe ging om daar te huilen.

ΔΟΞΑΝΤΕΣ	ΟΤΙ	ΥΠΑΓΕΙ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΝΗΜΕΙΟΝ	ΙΝΑ	ΚΛΑΥΧ	ΕΚΕΙ
-menende	dat	'zij-gaat-heen	tot-in	het	grafgewelf	opdat	'dat-zij-zal-huilen	daar
vermoedende	dat	zij... ...ging	naar	het	graf	om	te wenen	daar

Johannes 11

³² Maria dan kwam waar Jezus was
en nam hem waar
en zij viel aan zijn voeten
en zei tot hem:

Heer, indien u hier was geweest,
zou mijn broer niet zijn gestorven.

Η	ΟΥΝ	ΜΑΡΙΑΜ	ΩΣ	ΗΛΘΕΝ	ΟΠΟΥ	ΗΝ	ΙΗΣΟΥΣ
de	dan	Maria	als	-zij-kwam	waar-ook	-(hij)-was	Jezus
_	dan	Maria	Toen	kwam	waar	was	Jezus

ΙΔΟΥΣΑ	ΑΥΤΟΝ	ΕΠΕΣΕΝ	ΑΥΤΟΥ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΟΔΑΣ	ΛΕΓΟΥΣΑ	ΑΥΤΩ
¹ waarnemende	hem	-zij-valt	van-hem	naar-toe	de	voeten	¹ zeggende	tot-hem
en... ...zag	Hem	viel zij	Hem	te	_	voet	en zeide	tot Hem

Johannes 11

32 Maria dan kwam waar Jezus was
en nam hem waar
en zij viel aan zijn voeten
en zei tot hem:

Heer, indien u hier was geweest,
zou mijn broer niet zijn gestorven.

geen verwijt maar een ervaringsfeit

ΚΥΡΙΕ	ΕΙ	ΗC	ΩΔΕ
Heer !	indien	jij-was	hier
Here	indien	Gij... ..geweest waart	hier

ΟΥΚ	ΔΝ	ΜΟΥ	ΑΠΕΘΑΝΕΝ	Ο	ΑΔΕΛΦΟΣ
niet	ooit	van-mij	-(hij)-stierf	de	broer
niet	zou	mijn	gestorven zijn	_	broeder

Johannes 11

³³ Jezus dan nam haar huilende waar
en ook de Joden
die met haar meekwamen huilden.
Hij was verbolgen in de geest
en verstoord in zichzelf.

ΙΗΣΟΥΣ	ΟΤΑΝ	ΩΣ	ΕΙΔΕΝ	ΑΥΤΗΝ	ΚΛΑΙΟΥΣΑΝ
Jezus	dan	als	hij-waarnam	haar	huilende
Jezus	dan	Toen	zag	haar	wenen

ΚΑΙ	ΤΟΥΣ	ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΑΣ	ΑΥΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ	ΚΛΑΙΟΝΤΑΣ
en	de	mee-komende	met-haar	Joden	huilende
en ook	de	die... ...medegekomen waren	met haar	Joden	zag wenen

Johannes 11

33 Jezus dan nam haar huilende waar
en ook de Joden
die met haar meekwamen huilden.
Hij was verbolgen in de geest
en verstoord in zichzelf.

*Jezus had alleen Maria ontboden (:28)
hij proefde de sfeer van ongeloof (:37)*

ΕΝΕΒΡ ΙΜΗCΑΤΟ	ΤΩ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΚΑΙ	ΕΤΑΡΑΞΕΝ	ΕΑΥΤΟΝ
-hij-briest~	<i>in-de</i>	<i>geest</i>	<i>en</i>	-(hij)-verontrust	<i>zichzelf</i>
werd Hij verbolgen	in de	geest	en	ontroerd	diep

Johannes 11

33 Jezus dan nam haar huilende waar en ook de Joden die met haar meekwamen huilden. Hij was verbolgen in de geest en verstoord in zichzelf.

NBC: ontroerd

een mix van emoties:

droefheid, boosheid, affectie

besef van wat hemzelf

binnenkort zou overkomen

ΕΝΕΒΡ ΙΜΗCΑΤΟ	ΤΩ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΚΑΙ	ΕΤΑΡΑΞΕΝ	ΕΑΥΤΟΝ
-hij-briest~	<i>in-de</i>	<i>geest</i>	<i>en</i>	-(hij)-verontrust	<i>zichzelf</i>
werd Hij verbolgen	in de	geest	en	ontroerd	diep

Johannes 11

³⁴ En hij zei:

waar hebben jullie hem geplaatst?

Zij zeiden tot hem: Heer, kom en neem waar.

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΠΟΥ	ΤΕΘΕΙΚΑΤΕ	ΑΥΤΟΝ
en	-hij-zei	waar?	jullie-hebben-geplaatst	hem
en	Hij zeide	Waar	hebt gij... ...gelegd	hem

ΛΕΓΟΥΣΙΝ	ΑΥΤΩ	ΚΥΡΙΕ	ΕΡΧΟΥ	ΚΑΙ	ΙΔΕ
!zij-zeggen	tot-hem	Heer!	!kom~!	en	!neem-waar!
Zij zeiden	tot Hem	Here	kom	en	zie

Johannes 11

35 Jezus weende.

geen luidruchtig huilen (of weeklagen;
11:33) wat soms niet meer dan
etiquette was (Luc.8:52)
het was onmiskenbare intense
bewogenheid (:36)

ΕΔΑΚΡΥCΕΝ Ο ΙΗCΟΥC
-(hij)-weent de Jezus
weende _ Jezus

Johannes 11

³⁶ De Joden dan zeiden:
neem waar hoeveel hij van hem hield!

Gr. 'phileo' - affectie, vriendschap

ΕΛΕΓΟΝ	ΟΥΝ	ΟΙ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΙΔΕ	ΠΩΣ	ΕΦΙΛΕΙ	ΑΥΤΟΝ
-(zij)-zeiden	dan	de	Joden	'neem-waar!	hoe	-hij-hield-veel-van	hem
zeiden	dan	De	Joden	Zie	hoe	lief Hij... ..had	hem

Johannes 11

³⁷ Sommigen echter vanuit hen zeiden:
kon deze, die de ogen van de blinde opende,
ook niet maken dat deze niet stierf?

ΤΙΝΕΣ	ΔΕ	ΕΞ	ΑΥΤΩΝ	ΕΙΠΑΝ	ΟΥΚ	ΕΔΥΝΑΤΟ
sommigen	echter	van-uit	hen	-(zij)-zeggen	niet	-(hij)-kon~
sommigen	Maar	van	hen	zeiden	niet	Had... ...kunnen

ΟΥΤΟΣ	Ο	ΑΝΟΙΞΑΣ	ΤΟΥΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΤΟΥ	ΤΥΦΛΟΥ
deze	degene	-openende	de	ogen	van-de	blinde
Hij	die	heeft geopend	de	ogen	van de	blinde

Johannes 11

37 Sommigen echter vanuit hen zeiden:
kon deze, die de ogen van de blinde opende,
ook niet maken dat deze niet stierf?

maar Jezus' eerdere antwoord in 9:3 was
hen ontgaan:

de blinde moest juist blind zijn geboren
om hem zó te genezen;

Lazarus moest juist eerst sterven
opdat Jezus hem zou kunnen
opwekken.

ΠΟΙΗΣΑΙ	ΙΝΑ	ΚΑΙ	ΟΥΤΟC	ΜΗ	ΑΠΟΘΑΝΗ
-maken	opdat	ook	deze	toch-niet	dat-hij-sterft
maken	dat	ook	deze	niet	stierf

Johannes 11

³⁸ Jezus dan, weer verbolgen in zichzelf,
ging naar de graftombe.

Dat nu was een grot
en een steen lag er tegenaan.

*het ongeloof en het wantrouwen
emotioneerde hem*

IHCOYC	OYN	ΠΑΛΙΝ	ΕΜΒΡΙΜΩΜΕΝΟC	ΕΝ	ΕΑΥΤΩ
Jezus	dan	weer	'briesende~	in	zichzelf
Jezus	dan	wederom	verbolgen	bij	Zichzelf

Johannes 11

³⁸ Jezus dan, weer verbolgen in zichzelf,
ging naar de graftombe.

Dat nu was een grot
en een steen lag er tegenaan.

ΕΡΧΕΤΑΙ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΝΗΜΕΙΟΝ	ΗΝ	ΔΕ	ΣΠΗΛΑΙΟΝ
(hij)-komt~	tot-in	het	grafgewelf	-(het)-was	echter	grot
ging	naar	het	graf	dit... ..was	nu	een spelonk

ΚΑΙ	ΛΙΘΟΣ	ΕΠΕΚΕΙΤΟ	ΕΠ	ΑΥΤΩ
en	steen	-(hij)-lag-tegen-aan~	op	het
en	een steen	lag	tegenaan	er

Johannes 11

³⁹ Jezus zei: neem de steen weg!

De zus van de overledene, Martha,
zei tegen hem:

Heer, hij stinkt reeds
want het is de vierde dag.

wat kennelijk werd opgevat als dat
Jezus hem nog één keer wilde zien...
maar het wegnemen van de steen
is een proclamatie van opstanding!

ΛΕΓΕΙ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΑΡΑΤΕ	ΤΟΝ	ΛΙΘΟΝ
(hij)-zegt	de	Jezus	-neemt-weg !	de	steen
zeide	_	Jezus	Neemt... ..weg	de	steen

Johannes 11

³⁹ Jezus zei: neem de steen weg!
De zus van de overledene, Martha,
zei tegen hem:
Heer, hij stinkt reeds
want het is de vierde dag.

zie 11:17: de 'vier' is hier:
niet slechts dood maar dood in
het kwadraat (stank, lijkvlucht) >

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	Η	ΑΔΕΛΦΗ	ΤΟΥ	ΤΕΤΕΛΕΥΤΗΚΟΤΟΣ	ΜΑΡΘΑ
^{(zij)-zegt}	^{tot-hem}	^{de}	^{zus}	^{van-degene}	^{overleden-zijnde}	^{Marta}
zeide	tot Hem	de	zuster	van de	gestorvene	Marta

ΚΥΡΙΕ	ΗΔΗ	ΟΖΕΙ	ΤΕΤΑΡΤΑΙΟΣ	ΓΑΡ	ΕΣΤΙΝ
^{Heer !}	^{reeds}	^{!hij-stinkt}	^{vierde-dag}	^{want}	^{!het-is}
Here	reeds	er is... ..een lijkvlucht	de vierde dag	want	het is al

vier staat in de symboliek voor

- de vergankelijke wereld:
 - de vier hoeken der aarde (Lat. quadratus = kwadraat = vierhoek)
 - vier seizoenen (lente, zomer, herfst, winter);
 - vier elementen (aarde, lucht, vuur en water),
 - vier maanfasen (nieuw, wassend, vol en krimpand),
 - vier etmaalfasen (morgen, middag, avond, nacht);
 - etc.

Hebreeuws vierde letter/cijfer:

daleth = deur >

- hier is de deur afgesloten (steen voor het graf) maar de Heer opent en doet leven;



1	2	3	4	5
Order	Sign	Name	Literal Meaning	Ancient Script
1	א	Aleph	Ox	𐤀
2	ב	Bet	House	𐤁
3	ג	Gimel	Camel	𐤂
4	ד	Dalet	Door	𐤃
5	ה	Hey	Behold	𐤄
6	ו	Vav	Nail	𐤅
7	ז	Zayin	Weapon	𐤆
8	ח	Chet	Fence	𐤇
9	ט	Tet	Twist, Serpent	𐤈
10	י	Yod	Hand	𐤉
11	כ	Kaph	Palm of Hand	𐤊
12	ל	Lamed	Staff, Ox Goad	𐤋
13	מ	Mem	Water	𐤌
14	נ	Nun	Fish	𐤍
15	ס	Samek	Support	𐤎
16	ע	Ayin	Eye	𐤏
17	פ	Pey	Mouth	𐤐
18	צ	Tzaddi	Fish Hook	𐤑
19	ק	Quph	Eye of Needle	𐤒
20	ר	Resh	Head	𐤓
21	ש	Shin	Tooth	𐤔
22	ת	Tav	Mark, Sign Cross	𐤕

Hebreeuws vierde letter/cijfer:
daleth = deur >

○ hier is de deur afgesloten (steen voor het graf) maar de Heer opent en doet leven;

• Hebreeuwse woord voor 'dood' is 'met' מת

(mem-tav): 40-400 ;

• de 'tav' (400) werd oorspronkelijk geschreven als kruis...

1	2	3	4	5
Order	Sign	Name	Literal Meaning	Ancient Script
1	א	Aleph	Ox	𐤀
2	ב	Bet	House	𐤁
3	ג	Gimel	Camel	𐤂
4	ד	Dalet	Door	𐤃
5	ה	Hey	Behold	𐤄
6	ו	Vav	Nail	𐤅
7	ז	Zayin	Weapon	𐤆
8	ח	Chet	Fence	𐤇
9	ט	Tet	Twist, Serpent	𐤈
10	י	Yod	Hand	𐤉
11	כ	Kaph	Palm of Hand	𐤊
12	ל	Lamed	Staff, Ox Goad	𐤋
13	מ	Mem	Water	𐤌
14	נ	Nun	Fish	𐤍
15	ס	Samek	Support	𐤎
16	ע	Ayin	Eye	𐤏
17	פ	Pey	Mouth	𐤐
18	צ	Tzaddi	Fish Hook	𐤑
19	ק	Quph	Eye of Needle	𐤒
20	ר	Resh	Head	𐤓
21	ש	Shin	Tooth	𐤔
22	ת	Tav	Mark, Sign Cross	𐤕 ✕ †



Johannes 11

⁴⁰ Jezus zei tot haar:
zei ik niet tegen jou,
dat indien je zou geloven,
je de heerlijkheid van God zou zien?

*11:4 ... deze zwakheid is niet tot de dood
maar ten behoeve van
de heerlijkheid van God,
opdat de Zoon van God
erdoor verheerlijkt zal worden.*

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΗ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΟΥΚ	ΕΙΠΟΝ	ΟΙ
<i> (hij)-zegt</i>	<i>tot-haar</i>	<i>de</i>	<i>Jezus</i>	<i>niet</i>	<i>ik-zei</i>	<i>tot-jou</i>
zeide	tot haar	_	Jezus	niet	Heb Ik... ..gezegd	u

ΟΤΙ	ΕΑΝ	ΠΙΣΤΕΥΧΗΣ	ΟΥΗ	ΤΗΝ	ΔΟΞΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
<i>dat</i>	<i>in-het-geval-dat</i>	<i>dat-jij-zal-geloven</i>	<i>dat-jij-zal-zien</i>	<i>de</i>	<i>heerlijkheid</i>	<i>van-de</i>	<i>God</i>
dat	indien	gij gelooft	gij... ..zien zult	de	heerlijkheid	_	Gods

Johannes 11

⁴¹ Zij namen dan de steen weg.

En Jezus hief de ogen opwaarts en hij zei:
Vader, ik dank U dat U mij hoort.

HPAN	OYN	TON	ΛΙΘON	O
-zij-nemen-weg	dan	de	steen	de
Zij namen... ..weg	dan	de	steen	-

Johannes 11

⁴¹ Zij namen dan de steen weg.

En Jezus hief de ogen opwaarts en hij zei:
Vader, ik dank U dat U mij hoort.

vergl. Ps.121:1 (SV)

...ik hef mijn ogen op naar de bergen,
vanwaar mijn hulp komen zal.

Ps. 123:1

Ik hef mijn ogen op tot U,
Die in de hemelen zit.

Ο	ΔΕ	ΙΗΣΟΥΣ	ΗΡΕΝ	ΤΟΥΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΑΝΩ
de	echter	Jezus	-(hij)-heft-op	de	ogen	opwaarts
_	En	Jezus	sloeg	de	ogen	opwaarts

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΠΑΤΕΡ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ	ΣΟΙ	ΟΤΙ	ΗΚΟΥΣΑΣ	ΜΟΥ
en	-(hij)-zei	Vader!	!ik-dank	jou	dat	jij-hoort	mij
en	zeide	Vader	Ik dank	U	dat	Gij... ..verhoord hebt	Mij

mens = Grieks: anthropos

an > ana = opwaarts (Str. 435)

thr > thropē = omkeren (Str. 5157)

pos > optomai = kijken (Str. 3700)

anthropos = opwaarts-gekeerd-kijker!



Johannes 11

41 Zij namen dan de steen weg.
En Jezus hief de ogen opwaarts en hij zei:
Vader, ik dank U dat U mij hoort.

*Gr. aorist = tijdloos
dankzegging op voorhand:
Jezus wist wat er zou gebeuren*

Ο	ΔΕ	ΙΗΣΟΥΣ	ἤρπεν	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	ἀνω
de	echter	Jezus	-(hij)-heft-op	de	ogen	opwaarts
_	En	Jezus	sloeg	de	ogen	opwaarts

καὶ	εἶπεν	πατέρα	εὐχαριστῶ	σοὶ	ὅτι	ἠκούσας	μου
en	-(hij)-zei	Vader!	!ik-dank	jou	dat	jij-hoort	mij
en	zeide	Vader	Ik dank	U	dat	Gij... ..verhoord hebt	Mij

Johannes 11

⁴² Ik nu heb geweten
dat U mij altijd hoort
maar vanwege de schare
die om mij heen staat zei ik het,
opdat zij zouden geloven
dat U mij afvaardigde.

ΕΓΩ	ΔΕ	ΗΔΕΙΝ	ΟΤΙ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΜΟΥ	ΑΚΟΥΕΙΣ
ik	echter	(ik)-had-waargenomen	dat	altijd	mij	!jij-hoort
Zelf	_	wist Ik	dat	altijd	Mij	Gij... ...verhoort

Johannes 11

42 Ik nu heb geweten dat U mij altijd hoort maar vanwege de schare die om mij heen staat zei ik het, opdat zij zouden geloven dat U mij afvaardigde.

het ging Jezus om Gods heerlijkheid!

ΑΛΛΑ	ΔΙΑ	ΤΟΝ	ΟΧΛΟΝ	ΤΟΝ	ΠΕΡΙΕΤΩΤΑ
maar	vanwege	de	verzamelde-mensenmassa	de	omheen-staande
maar	ter wille van	de	schare	die	rondom Mij staat

ΕΙΠΟΝ	ΙΝΑ	ΠΙΣΤΕΥΩΣΙΝ	ΟΤΙ	ΣΥ	ΜΕ	ΑΠΕΤΕΙΛΑΣ
ik-zei	opdat	dat-zij-zullen-geloven	dat	jij	mij	-(jij)-vaardigt-af
heb Ik gesproken	opdat	zij geloven	dat	Gij	Mij	gezonden hebt

Johannes 11

⁴³ En deze dingen zeggende,
riep hij luidkeels:
Lazarus, kom naar buiten!

*anders zouden ook de andere
doden zijn opgestaan! >*

ΚΑΙ	ΤΑΥΤΑ	ΕΙΠΩΝ	ΦΩΝΗ	ΜΕΓΑΛΗ	ΕΚΡΑΥΓΑΣΕΝ
en	deze-dingen	!zeggende	met-stem	luide	hij-roept-luidkeels
En	dit	na... ..gezegd te hebben	met... ..stem	luider	riep Hij

ΛΑΖΑΡΕ	ΔΕΥΡΟ	ΕΞΩ
Lazarus !	kom-hier !	naar-buiten
Lazarus	kom	naar buiten

Romeinen 4:17

Zoals geschreven is dat tot
"een vader van vele natiën,
heb ik jou geplaatst".

Ten aanschouwen van een God
die hij geloofde,
die de doden levend maakt
en het niet-zijnde tot aanzijn roept.

Johannes 11

⁴⁴ En de gestorvene ging naar buiten,
de voeten en handen gebonden
met wikkeldoeken
en rondom zijn gelaat
was een zweetdoek gebonden...

ΕΞΗΛΘΕΝ

-(hij)-ging-naar-buiten

kwam naar buiten

Ο

degene

De

ΤΕΘΝΗΚΩΣ

'gestorven-zijnde

gestorvene

Johannes 11

44 En de gestorvene ging naar buiten,
de voeten en handen gebonden
met wikkeldoeken
en rondom zijn gelaat
was een zweetdoek gebonden...

ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΚΑΙ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΚΕΙΡΙΑΙΣ
de voeten en de handen met-wikkeldoeken
de voeten en de handen met grafdoeken

ΚΑΙ Η ΟΥΙΣ ΑΥΤΟΥ ΟΥΔΑΡΙΩ ΠΕΡΙΕΔΕΔΕΤΟ
en het gelaat van-hem met-zweetdoek (het)-was-rondom-gebonden~
en om gelaat zijn een zweetdoek er was... ..gebonden

Johannes 11

44 ... Jezus zei tot hen:
maakt hem los en laat hem heengaan.

ook typologisch:
wie nieuw leven ontvangt wordt van
Godswege in de vrijheid gesteld
bevrijd van al wat aan de dood
herinnert ("banden des doods"; Ps.18:4)

ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ
|(hij)-zegt tot-hen de Jezus
zeide tot hen _ Jezus

ΛΥΣΑΤΕ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΑΦΕΤΕ ΑΥΤΟΝ ΥΠΑΓΕΙΝ
-maakt-los ! hem en |laat ! hem |heengaan
Maakt... ..los hem en laat hem heengaan